

007

经典
小说

英国史上超具视觉动感的文字作品

[英] 伊恩·弗莱明 著 乐天 译



My name is Bond, James Bond.

我叫邦德，詹姆斯·邦德！

地球上每3秒钟就诞生一个新的读者

CTS 湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

博集天卷
CS-BOOKY

007

I

[英] 伊恩·弗莱明 著 乐天 译



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

007-I/(英)弗莱明(Fleming, I)著;乐天译.—长沙:湖南文艺出版社,2015.8

书名原文:Casino Royale

ISBN 978-7-5404-7222-1

I. ①0… II. ①弗… ②乐… III. ①长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第137571号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可,任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容,违者将受到法律制裁。

上架建议: 经典文学

007-I

著 者:[英]伊恩·弗莱明

译 者:乐 天

出 版 人:刘清华

责任编辑:薛 健 刘诗哲

监 制:毛闽峰 李 娜

特约编辑:张宇宏

营销支持:张 璐

封面设计:仙境设计

出版发行:湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编:410014)

网 址:www.hnwy.net

印 刷:北京京都六环印刷厂

经 销:新华书店

开 本:880mm×1270mm 1/32

字 数:171千字

印 张:8

版 次:2015年8月第1版

印 次:2015年8月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5404-7222-1

定 价:25.00元

质量监督电话:010-59096394

团购电话:010-59320018

目录 Contents

第一章 间谍的职业素养 / 001

邦德很清楚电灯开关的位置，他一把推开门冲进门廊，一手开灯一手摸枪。空荡安全的房间嘲笑着他。

第二章 一份备忘录 / 011

“锄奸团”的俄语由“消灭”和“奸细”两词缩合而成，组织地位高于苏联内务部，由贝利亚亲自领导。

第三章 00组的成员 / 021

你会有足够的资金，高达2500万法郎，和他的钱一样多。我们先给你1000万法郎，等你到那儿侦察过之后，我们再给你汇去1000万法郎。剩下的500万法郎你自己去赚。

第四章 隔墙有耳 / 027

他叹了口气。在执行任务中，女人往往很碍事，经常因为她们的性别、自尊心和情绪化而成为负担。到头来还要男人照顾和保护她们。

第五章 总部女郎 / 037

邦德被她的美貌和文静所吸引，一想到日后将与她合作就感到兴奋。同时，他又对这种从天而降的好运感到一种莫名的焦虑。

第六章 两个戴草帽的人 / 047

在他的对面，有两棵大树被拦腰斩断，东倒西歪地躺在路中间。在倒下的两棵树之间还有一个冒烟的弹坑。那两个戴草帽的人什么残骸也没留下，但在马路上、人行道上、树干上，到处都留有斑斑血迹，还有闪光的碎片高高地挂在树枝上。

第七章 鸡尾酒 / 053

赌场上的致命错误，就是把手气不好归咎于坏运气。运气总是受人的情绪左右。邦德把运气看作一个女人，应该温柔地爱抚或粗暴地蹂躏，绝不能勾引或纠缠。

第八章 粉红的灯光与香槟 / 063

“哪里，我很同意你的观点。”他说，“好，为今晚的运气干杯吧，维斯帕。”

第九章 百家乐 / 071

我在纽约杀了一个日本的密码专家，又在斯德哥尔摩杀了一个挪威的双重间谍后，就拿到了这个代号。他们都是厉害角色，跟南斯拉夫的铁托一样卷入了国际纷争，理所当然被干掉。

第十章 豪赌开始 / 081

邦德点燃一支香烟，在椅子上坐好。漫长的赌赛开始了，按照刚才的顺序重复上演，直到所有闲家都被打败才会结束，然后那些牌会被焚烧销毁，赌桌会被盖上罩布，浸满了输家鲜血的绿色桌布会被换上新的。

第十一章 赌运起伏 / 091

他慢慢地从桌上抬起一只多毛的胖手，揣进晚礼服的口袋，掏出一只小小的金属圆筒。他用另一只手拧开筒帽，把圆筒凑近鼻子，猥琐地用两个鼻孔轮流猛吸了几次。显然，里面装的是苯丙胺之类的挥发油。

第十二章 从一到十 / 101

突然，邦德使出全身气力向后一压。他的力量使椅背迅速向下倒去，椅子的横杠打在那根马六甲手杖上，还没等保镖扣动扳机，手杖已被打落在地。

第十三章 爱与恨的私语 / 111

邦德紧盯住勒基弗的眼睛，只见这个大人物瘫在椅子上，仿佛心脏被猛击了一般。他的嘴大张着，艰难而盲目地闭合。他的右手不断地抚摸着喉咙。然后他往后一仰，双唇变成灰白色。

第十四章 字条 / 121

邦德顿时感觉不寒而栗，他迅速结好账，不等服务员找钱就拉开椅子，疾步走向大门，来不及理睬侍者领班和看门人的道别，就走了出去。

第十五章 猎狗追黑兔 / 129

这些唠叨的女人总是自以为能干男人的工作，这是他一直担心的事。她们究竟为什么不能待在家里，把精力花在锅碗瓢盆上，把精力花在漂亮衣裙和八卦聊天上，而把男人的工作留给男人做呢？

第十六章 落入敌手 / 137

邦德的另一只脚由于整个人完全失去平衡而离开了地面，他的整个身体在空中旋转着，随着前冲的惯性，猛地摔跌在地板上。

第十七章 生死拷问 / 147

他的那些被德国人和日本人折磨过而侥幸活下来的同事告诉他，人在受刑的末期甚至能隐约领略到一种快感，一种模糊的类似两性交欢的快感。此时，疼痛变成了快乐，仇恨和恐惧变成了一种受虐狂的享受。

第十八章 清理门户 / 161

寂静中，夏日特有的各种欢快的声音从紧闭的窗子中挤进来。两块粉红色的亮斑映在左边的高墙上。那是地板上两摊鲜红的血迹，被6月的阳光从百叶窗照射进来再反射到墙上。

第十九章 卧床养病的英雄 / 167

他觉得整个身体都被包扎起来，一个像白色棺材一样的东西从他的胸脯一直盖到脚，使人看不清床的尽头。他用一连串的粗话拼命叫喊，终于耗尽全身气力。

第二十章 善恶之别 / 177

我紧接着开了枪，子弹正好从他射击的那个洞穿了过去。正当那个日本人转过脸看着被打坏的窗户时，我的子弹射进了他的嘴巴。

第二十一章 诺言就是诺言 / 187

而现在他可以再次见到她了，却害怕起来，害怕自己的身体和器官对她的性感曲线没有反应，害怕自己不能热血沸腾，不能完成人事。

第二十二章 黑色轿车 / 197

他最烦的就是花时间去追求女人，分手时又纠纷不断。他发现每一段风流浪漫史都千篇一律，如同抛物线一样……

第二十三章 爱如潮水 / 207

她很聪明，对人体贴入微，但又绝不会任人摆布。她即使有强烈的欲望，也会摆出一副不可侵犯的样子。要想征服她的肉体，深入她的私密之处，可能在必要情况下得来点儿硬的。

第二十四章 春宵一刻 / 215

“亲爱的，洗澡水温度正好。你愿意嫁给我吗？”

她哼了一声：“你需要的是一个女仆，而不是一个妻子。”

第二十五章 神秘电话 / 223

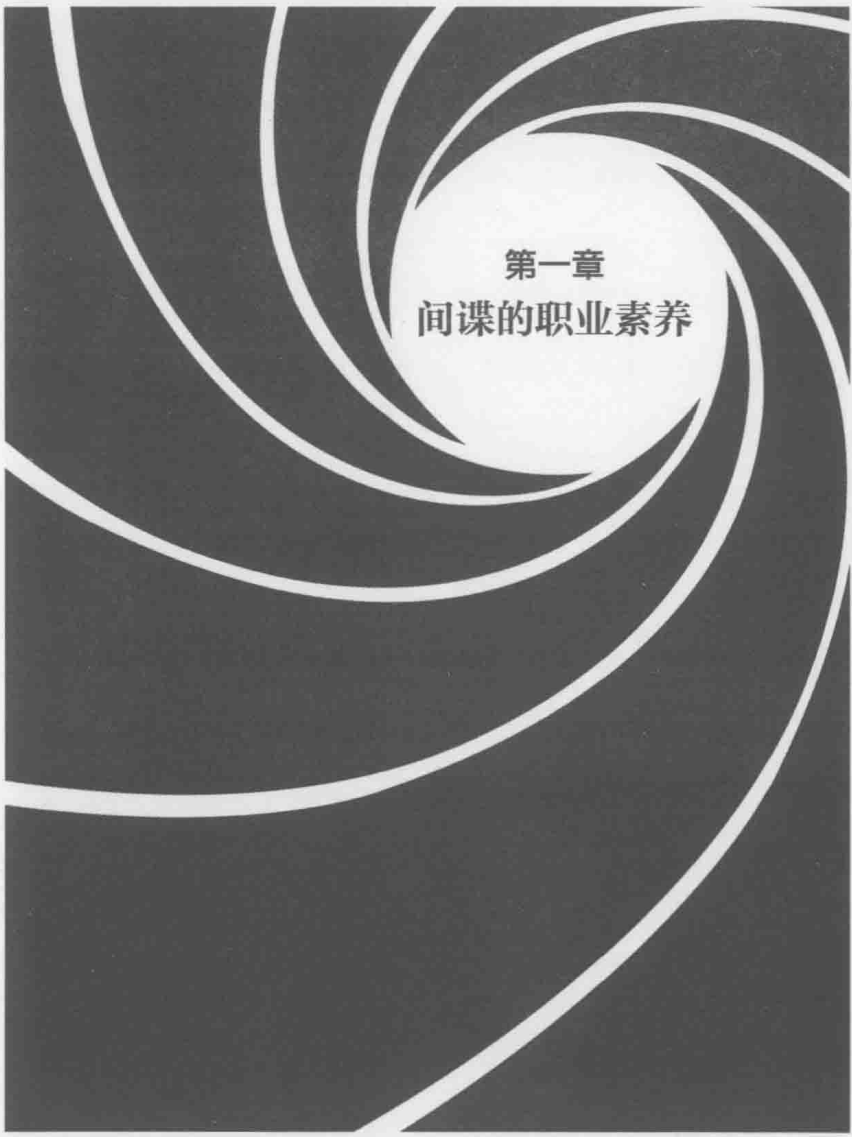
突然，她的身体好像僵住一样，手上的叉子当啷一声落在了盘边，然后又掉到桌下的地板上，发出铿锵的响声。

第二十六章 晚安，吾爱 / 231

好像要收回自己的话一样，她把他搂得更紧了，呢喃细语，爱意绵绵，同时把自己的身体压在了他的身体上。

第二十七章 爱的遗书 / 239

我们第一次在一起用餐时，我曾谈起那个从南斯拉夫叛逃出来的人，他曾说过这样一句话：“人在江湖，身不由己。”这就是我唯一的理由。还有，我会尽全力去救我爱的男人。



第一章 间谍的职业素养

邦德很清楚电灯开关的位置，他一把推开门冲进门廊，一手开灯一手摸枪。空荡安全的房间嘲笑着他。

令人恶心的香水味、烟味和汗味充斥着深夜3点的赌场。豪赌会使人心力交瘁，贪婪、恐惧和紧张交织在一起，使赌客们难以把持。这时，人的感官会突然觉醒，想摆脱这种困境。

詹姆斯·邦德突然感到很累。他的身体或意识总是在告诉自己：今天已经达到极限，请及时收手，以免在身心俱疲、反应迟钝的情况下犯下大错。

他悄悄地离开一直在玩的轮盘赌，走到黄铜围栏外休息片刻，齐胸高的黄铜围栏在大厅里隔出了一个贵宾区。

勒基弗还在里面赌，显然，他的手气很顺。他面前凌乱地堆满了花色小筹码，还有一堆单枚价值50万法郎的黄色大筹码处在他结实的左臂的阴影中。邦德好奇地打量了一下这个令人印象深刻的侧影，然后耸耸肩轻松地走开了。

一人高的栅栏把现金兑换处与外界隔离开来。出纳就像普通的银行职员一样，坐在栅栏柜台后面的高脚凳上，埋头清点大把大把

的钞票和筹码，它们被分类装入框格中。这里是防范要地，就像有一道防波堤驻守一般。出纳有电棍防身，并配有手枪，而且他们通常是两人一班。如果有人想翻过栏杆偷走钞票，再翻过栏杆通过走廊从大门逃出赌场，那几乎是不可能的。

邦德一边思考着这个问题，一边把小筹码兑换成了一捆一万法郎面值的大钞。他脑海里闪现出天亮后赌场董事会开早会的场景，没准儿是这样的：

“勒基弗先生赢了200万法郎，玩的是他拿手的牌局。费尔柴尔德小姐一小时内赢了100万法郎就离开了。她是跟勒基弗先生做了三次摊庄后赚了100万法郎。她玩得很冷静。维洛林子爵先生在轮盘赌上赢了两次，共计100万法郎。他自始至终都在押重注，手气很好。接下来是英国人邦德先生，他在过去两天中赢了大约300万法郎。他在第5号台专押红字，采取的是累进制下注。杜克洛斯领班会详细说明。他看上去性格坚毅，喜欢下大赌注，加上手气很顺以及镇定自若，因此赢了不少。昨晚我们游乐场的总收入是十一点××法郎、百家乐××法郎、轮盘赌××法郎。轮盘赌有点儿不利，但仍然略有盈利……”

“谢谢，泽维尔先生。”

“不客气，主席先生。”

还有一诸如此类的些事，邦德一边想一边走出大厅的转门，顺便朝穿着晚礼服的门卫点了点头。门卫负责把守入口，发现问题就立刻踩下电子脚踏板，锁住转门。

赌场董事会将盈利入账，之后散会各自回家或到咖啡馆吃

午餐。

至于打劫赌场，倒不是邦德自己想干，只是他觉得那应该会特别有趣。他觉得干这种事至少需要10个好汉，但最后总得杀掉一两个，因为在当今法国或其他国家，要找齐10个不去告密的杀手是不可能的。

在衣帽间，邦德给了服务员1000法郎的小费，走下俱乐部的台阶。他觉得不光是自己，勒基弗抢劫赌场的可能性也不大，就不再考虑这事。他的皮鞋踩在干又硬的砂石路上。太糟糕了。他觉得嘴里有股涩味，腋下汗津津的，眼睛陷在眼窝里，脸、鼻子和鼻腔都因为充血而红通通的。他做了一次深呼吸，重新集中精神。他很想知道自己晚饭后离开旅馆以来，有没有人搜过他的房间。

他穿过宽阔的林荫大道，走过花园，回到自己投宿的辉煌酒店。门房满面微笑地递上他的房间钥匙——2楼45号房，还给了他一封电报。

电报是从牙买加发来的。上面写道：

牙买加，金斯敦^①急电：法国塞纳省^②皇家水城辉煌酒店转邦德。现汇上1915年古巴哈瓦那雪茄贷款1000万法郎。希望你对此满意。达西尔瓦致。

这意味着1000万法郎正在汇过来。邦德在昨天下午通过巴黎发了一封电报给伦敦总部，要求更多的资金。这封电报就是给他的答复。

① 牙买加首都，南临加勒比海，北靠蓝山，是牙买加重要的港口城市。——编者注

② 法国历史上的一个省份，编号75。由塞纳河得名。1968年撤销。——编者注

巴黎方面将此转告给邦德的上级领导克莱门茨，克莱门茨又转告给了M局长，M冷笑了一下，然后要会计部和财务部落实。

邦德在牙买加工作过，他这次来皇家水城执行任务，就是用牙买加进出口公司的领导人卡弗里先生的富商身份做掩护的。因此，他必须通过牙买加和伦敦联系。在牙买加和他接头的人是加勒比地区最著名的报纸《每日文摘》美编部的主任，一个沉默寡言的人。

那个人叫福西特，二战前在他的家乡开曼群岛的一家海龟养殖场当管理员。战争爆发后，他自愿离开老家投军报国，在海军情报局驻马耳他分部做军需官。战争结束后，他即将复员回开曼群岛时，心情非常沉重，但突然被情报局加勒比海地区的部门负责人看中了。他曾在摄影等艺术方面受过严格训练，在牙买加某要人的推荐下，在《每日文摘》谋得了美术编辑的职位。

他主要负责处理世界各大通讯社提供的新闻图片。工作之余，他得按照从未谋面的某个人的电话指示，做一些简单易行、只需勤快谨慎就能办好的事。作为酬劳，他每月可以获得20英镑。这笔钱名义上是他在英国的一个远亲寄给他的，存在加拿大皇家银行的账户上。

福西特现在的任务是为邦德传送消息，他必须立即把伦敦来的指示用加急电报传给正在法国的邦德，署名达西尔瓦。上级告诉他，为了避免当地邮局的怀疑，所有来往的电讯名义上都应是商业通信。于是，他以《航运通讯与图片》杂志社特约记者的身份，频繁向英法两国传递相互发出的情报。他干这项工作，每月可以得到10英镑的额外报酬。

他对自己的工作成绩很满意，期待着帝国勋章和分期付款购买的莫里斯小车。他还买了一个渴望已久的绿色眼罩，这可以帮助他将美术编辑的身份装得更像。

这些相关背景邦德都了如指掌。他已经习惯于这种遥控手段造成的距离感了，所以，他觉得在回复M的指示前，还有一两个小时的空闲时间。其实他心里很明白，这种距离感也许是假的，说不定在皇家赌场就潜伏着另一个特工，在暗中监视自己的行动，向上级直接汇报。但他的确感觉，自己离摄政公园附近情报局大楼的头头们，并非只隔着150英里的英吉利海峡，头头们也因通讯距离的延长而无法清楚了解他的一举一动。正如金斯敦的开曼群岛人福西特，他知道如果他是用现金一次买下了莫里斯轿车，而不是分期付款的话，那么伦敦就会知道或者想知道这笔钱是从哪儿来的。

他把电报看了两遍，从服务台的便笺本上撕下一张电文纸，用大写字母写起回电来：

来电收悉，款够用，感谢。邦德。

他把电报稿递给服务员，然后把达西尔瓦的来电放进口袋。这时，他突然想到，如果有人想偷看这封电报或弄混电报内容，只需买通这个服务员就可以了。

他拿着钥匙，跟服务员道了声晚安，紧接着转向楼梯，朝电梯司机摇了摇头，表示他不坐电梯。他知道电梯是一种危险的信号。二楼有人潜伏，电梯一开就会打草惊蛇。还是谨慎为妙。

他踮起脚轻轻地爬上楼梯，忽然开始后悔自己通过牙买加给M回复的做法实在是太自大了。作为一个赌徒，以小搏大是极大的失

误。不过，M也不可能给他太多经费。他耸了耸肩，转过楼梯来到走廊，轻轻地朝自己的房门走去。

邦德很清楚电灯开关的位置，他一把推开门冲进门廊，一手开灯一手摸枪。空荡安全的房间嘲笑着他。他没理半开的浴室门，锁上房门，径直走进卧室，打开床头灯和壁灯，把枪扔在窗户旁边的沙发上。

他弯下腰，检查了离开前放在写字台抽屉沿上的一根头发，发现它仍在原处。接着，他又检查了衣柜瓷把手的内面，离开前撒的那一点儿爽身粉没有残缺的痕迹。他走进浴室掀起马桶盖核实了一下，没问题，水面没变，依然贴着铜质阻塞球上的刻痕。

检查完这些防盗小设施，他才放松下来。他并不以为这样做荒谬可笑或神经过敏。这是间谍的职业素养，也正是由于对这些专业细节的注意，他才能活到现在。保持谨慎小心的习惯对他来说是应该的，就如深海潜水员或飞机试飞员，或其他那些刀口舔血过活的人一样。

邦德很高兴他在赌场的这段时间里，他的房间没被搜查过。他脱了衣服冲了个冷水澡，然后点燃这一天的第70根香烟，坐在放着一厚沓钞票的桌子旁，一边清点一边在小本子上记账。经过两天的角逐，他差不多赢了300万法郎。他从伦敦带来的赌本是1000万法郎，后来又向伦敦要了1000万法郎，从福西特的电报得知这笔钱已经汇出。这样，他的赌本就有2300万法郎，约23000英镑。

邦德盯着窗外黑色的大海，一动不动地坐了一会儿，然后把这捆钞票全部塞进华丽的单人床上的枕头下，紧接着刷牙关灯，轻松

舒适地钻进粗糙的法国被单里。他身子侧向左边躺了10分钟，回想这一天中的活动，然后翻过身准备进入梦乡。

他的最后一个动作是用右手放进枕下摸索，直到触到点38口径的柯尔特手枪的木柄。他睡着后，热情和幽默暂时从他脸上消失了，恢复成原本讽刺、残忍而冷酷的样貌。